

Guía de mediación lectora: Gabriela Política

A partir del texto dramático
"Mistral, Gabriela (1945)"

GAM



Proyecto financiado por
el Fondo Nacional de
Fomento del Libro y la
Lectura, Convocatoria
2020

Dirección editorial

Programación y Audiencias GAM,
Pamela López y Erika Araya

Desarrollo de contenidos y propuesta didáctica

BiblioGAM,
José Ignacio Valenzuela S. y Ricardo Díaz Fredes

Editores de contenidos

Estefanía Etcheverría y Christian Ellwanger

Diseño y diagramación

Hugo Mallea R.

Índice

- 1. Introducción – 4**
- 2. Propuesta didáctica – 5**
- 3. El grito – 7**
- 4. Al pueblo hebreo – 12**
- 5. Bibliografía – 15**

1. Introducción

“Mistral, Gabriela (1945)” es un texto dramático escrito por el dramaturgo Andrés Kalawski. La obra se desarrolla en Petrópolis, Brasil, la misma noche en que la poetisa recibe el anuncio de que ha ganado el Premio Nobel de Literatura. En ese momento es secuestrada por un grupo feminista, pero será Alicia, la cara visible de este colectivo, quien buscará la entrega de un mensaje por parte de la escritora. En la obra se entrelazan realidad y ficción, y se repasan hechos de la vida de Lucila Godoy Alcayaga (1889-1957), sus visiones del mundo, su opinión política, su compromiso social, su relación con la tierra, sus dolores y sus esperanzas.

Este texto forma parte de la Colección de Dramaturgias de GAM. Además, cuenta con lectura dramatizada en formato de audiolibro, para personas en situación de discapacidad visual (PeSDV). Puedes leer y escuchar la obra en el siguiente link:

[Colección dramaturgias GAM | Centro Gabriela Mistral](#)

A continuación, ahondaremos, a partir del texto dramático, en los aspectos políticos de Gabriela Mistral.



2. Propuesta didáctica

Público objetivo

- Jóvenes a partir de los 14 años que se interesen por la obra de la poetisa.

Objetivo general

- Acercar a las y los jóvenes a la figura de Gabriela Mistral desde una perspectiva de derechos y género.

Objetivos específicos

- Reflexionar sobre la obra de la Premio Nobel.
- Profundizar sobre el pensamiento y aspectos biográficos y políticos de Gabriela Mistral.
- Analizar las repercusiones de la figura de Gabriela Mistral para el feminismo.
- Promover la lectura de textos literarios.
- Analizar textos de la poetisa.
- Fomentar la conversación entre jóvenes respecto a la figura de Mistral.



« La gente que me rodea sabe que lucho por los campesinos, por las mujeres pobres, por la dignidad. Despreciamos a los pobres porque hacen su violencia en descampado. Justicia es darles un techo donde esconder sus maltratos, como los burgueses. El derecho a ser miserables sin que nadie nos vea y nos juzgue. »

« ¿Tengo que hablar también a nombre de las mujeres que no están tan seguras de ser mujeres? Y de los indios, porque soy medio india. Y de los demócratas, y de los trabajadores del servicio diplomático. Hasta cuándo. No pienso permitir que amarren mis pensamientos a una reja hecha con las minucias de mi vida. »

« ...Mi vestimenta de maestra rural es un arma. Es la herramienta que me aparta los ojos de los hombres para que se concentren aquí. »

« Yo primero soy una intelectual. Y después, pero muy después, recién soy mujer, sin mucha gracia humana y sin mucha comunicación. Si uso el espacio del Nobel para ser una mujer, todo el mundo va a escuchar solo a una mujer. ¿Sabes cuánto tiempo me ha tomado que me escuchen, que me lean, a pesar de ser mujer? »

« La verdadera democracia es la belleza para todos los seres. »

*Estas citas fueron extraídas del texto "Mistral, Gabriela (1945)". En algunos casos, se trata de textos ficticios y en otros, reales utilizados por el dramaturgo.

Foto 1 © Jorge Sanchez



3. El grito

Contexto histórico, político y social

Fue publicado por Gabriela Mistral en 1922, en “Recados para América. Textos de Gabriela Mistral”.

Ese mismo año el gobierno mexicano le ofrece a Gabriela participar en el programa educativo dirigido por el filósofo y ministro de Educación, José Vasconcelos. La poetisa acepta el ofrecimiento y parte con Laura Rodig, quien la acompaña en calidad de secretaria. En México es recibida por el poeta Jaime Torres Bodet y por la también maestra Palma Guillén, a quien más tarde dedicará su libro “Tala” como reconocimiento a la profunda amistad que surge entre las dos. Durante esta época Gabriela recorre el México rural y se gana el cariño de los lugareños.

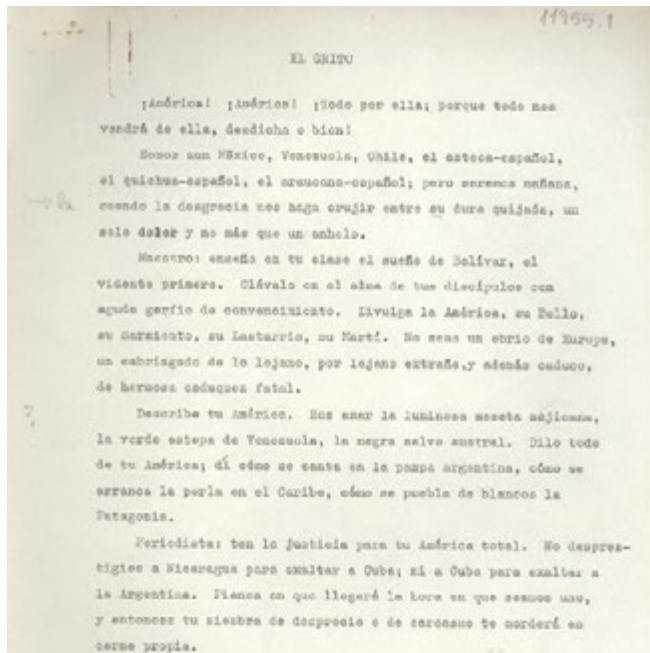


Imagen del manuscrito. Disponible en [El grito \[manuscrito\] \[Gabriela Mistral\]](#). - Biblioteca Nacional Digital de Chile

ALREDEDOR de tres mil niños (hombres y mujeres), del Tercer Sector Escolar de Santiago, cumplieron una lucida presentación gimnástica en el Estadio Militar. Así pusieron término a lo que ha sido uno de los más fructíferos años de estudios, y, de este modo, evidenciaron, asimismo, que la mejor política, la de un cuerpo sano para una mente sana, orienta e informa, hoy más que nunca, a nuestra primera enseñanza.



EL GRITO

¡América, América!; Todo por ella; porque nos vendrá de ella desdicha o bien!

Somos aún México, Venezuela, Chile, el azteca-español, el quechua-español, el araucano-español; pero seremos mañana, cuando la desgracia nos haga crujir entre su dura quijada, un solo dolor y no más que un anhelo.

Maestro: enseña en tu clase el sueño de Bolívar, el vidente primero. Clávalo en el alma de tus discípulos con agudo garfio de convencimiento. Divulga la América, su Bello, su Sarmiento, su Lastarria, su Martí. No seas un ebrio de Europa, un embriagado de lo lejano, por lejano extraño, y además caduco, de hermosa caduquez fatal.

Describe tu América. Haz amar la luminosa meseta mexicana, la verde estepa de Venezuela, la negra selva austral. Dilo todo de tu América; di cómo se canta en la pampa argentina, cómo se arranca la perla en el Caribe, cómo se puebla de blancos la Patagonia.

Periodista: Ten la justicia para tu América total. No desprestigies a Nicaragua, para exaltar a Cuba; ni a Cuba para exaltar la Argentina. Piensa en que llegará la hora en que seamos uno, y entonces tu siembra de desprecio o de sarcasmo te morderá en carne propia.

Artista: Muestra en tu obra la capacidad de finura, la capacidad de sutileza, de exquisitez y hondura a la par, que tenemos. Exprime a tu Lugones, a tu Valencia, a tu Darío y a tu Nervo: Cree en nuestra sensibilidad que puede vibrar como la otra, manar como la otra la gota cristalina y breve de la obra perfecta.

Industrial: Ayúdanos tú a vencer, o siquiera a detener la invasión que llaman inofensiva y que es fatal, de la América rubia que quiere vendérselo todo, poblarnos los campos y las ciudades de sus maquinarias, sus telas, hasta de lo que tenemos y no sabemos explotar. Instruye a tu obrero, instruye a tus químicos y a tus ingenieros. Industrial: tú deberías ser el jefe de esta cruzada que abandonas a los idealistas.

¿Odio al yankee? ¡No! Nos está venciendo, nos está arrollando por culpa nuestra, por nuestra languidez tórrida, por nuestro fatalismo indio. Nos está disgregando por obra de algunas de sus virtudes y de todos nuestros vicios raciales. ¿Por qué le odiaríamos? Que odiemos lo que en nosotros nos hace vulnerables a su clavo de acero y de oro: a su voluntad y a su opulencia.

Dirijamos toda la actividad como una flecha hacia este futuro ineludible: la América Española una, unificada por dos cosas estupendas: la lengua que le dio Dios y el Dolor que da el Norte.

Nosotros ensorbecimos a ese Norte con nuestra inercia; nosotros estamos creando, con nuestra pereza, su opulencia; nosotros le estamos haciendo aparecer, con nuestros odios mezquinos, sereno y hasta justo.

Discutimos incansablemente, mientras él hace, ejecuta; nos despedazamos, mientras él se oprime, como una carne joven, se hace duro y formidable, suelda de vínculos sus estados de mar a mar; hablamos, alegamos, mientras él siembra, funde, asierra, labra, multiplica, forja; crea con fuego, tierra, aire, agua; crea minuto a minuto, educa en su propia fe y se hace por esa fe divino e invencible.

¡América y sólo América! ¡Qué embriaguez semejante futuro, qué hermosura, qué reinado vasto para la libertad y las excelencias mayores!

Actividades

1. ¿A qué poetas nombra Gabriela Mistral en su obra?



Leopoldo Lugones
1874 – 1938

Poeta exponente del modernismo argentino. Se destacó por ser precursor del verso libre en la literatura hispánica además de la literatura fantástica y la ciencia ficción en su país.



Guillermo Valencia
1873 – 1943

Poeta pionero del modernismo colombiano, de gran influencia panasiática, del simbolismo francés y finalmente el modernismo el cual fue influenciado por el mismo Rubén Darío. Su único libro publicado de versos fue Ritos.



Rubén Darío
1867 – 1916

Poeta, periodista y diplomático nicaragüense. En 1888 estando en Valparaíso, escribe su más grande obra "Azul" considerada la precursora del modernismo.



Amado Nervo
1870 – 1979

Poeta mexicano de la corriente modernista. Conoció en París a Rubén Darío en el año 1900, quien influyó en su formación poética.

Reflexiones:

1. ¿Cuáles crees que son los objetivos que busca Gabriela Mistral en este texto?
2. ¿Cuál es el rol que la escritora le asigna al industrial, al artista y al periodista?
3. ¿Qué tienen en común los personajes políticos mencionados en el texto? (Andrés Bello, Domingo Faustino Sarmiento, José Victorino Lastarria, José Martí y Simón Bolívar)
4. ¿Cuál es el punto de unión entre los poetas señalados en este ensayo? (Leopoldo Lugones, Guillermo Valencia, Rubén Darío y Amado Nervo)
5. ¿Cuál es tu visión respecto a América Latina?, ¿Consideras que existen problemáticas planteadas por Mistral que aún se mantienen?
6. ¿Qué rol le asignas a los industriales, los artistas y los periodistas en el contexto actual que vive Chile?
7. ¿Cuál crees que es tu rol en la sociedad actual?

4. Al pueblo hebreo

Contexto histórico, político y social

Este poema está contenido en “Desolación”, publicado en 1922, y es el primer libro de la poetisa.

La publicación fue impulsada por el crítico español Federico de Onís (1885 - 1966) en la editorial que poseía el Instituto de las Españas de Nueva York. La obra está dedicada a Pedro Aguirre Cerda (1879 - 1941), figura esencial en la trayectoria de la escritora, y a Juana de Aguirre (1877 - 1962), cónyuge del presidente radical. El poemario se encuentra dividido en las secciones “Vida”, “Escuela”, “Infantiles”, “Dolor” y “Naturaleza”, varios de los temas en que ahondará Gabriela en sus siguientes publicaciones.



Respecto a este poema en específico, cabe mencionar que la Biblia marcó profundamente a Mistral desde que era niña. De hecho, se transformó en una de las pocas intelectuales latinoamericanas de su época que se manifestó a favor de los valores humanos del pueblo judío y de sus persecuciones antes y durante la Segunda Guerra Mundial (1939 - 1945).

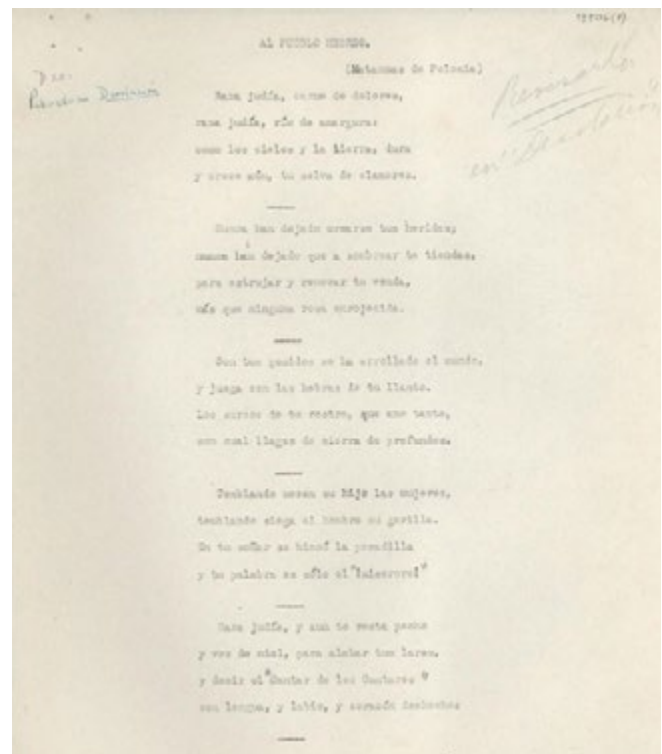


Imagen del manuscrito. Disponible en [Al pueblo hebreo : matanzas de Polonia \[manuscrito\] \[Gabriela Mistral\]](#). - Biblioteca Nacional Digital de Chile

AL PUEBLO HEBREO (*Matanzas de Polonia*)

Raza judía, carne de dolores,
raza judía, río de amargura:
como los cielos y la tierra, dura
y crece aún tu selva de clamores.

Nunca han dejado orearse tus heridas;
nunca han dejado que a sombrear te tienda
para estrujar y renovar tu venda,
más que ninguna rosa enrojecida.

Con tus gemidos se ha arrullado el mundo.
Y juego con las hebras de tu llanto.
Los surcos de tu rostro, que amo tanto,
son cual llagas de sierra de profundos.

Temblando mecen su hijo las mujeres,
temblando siega el hombre su gavilla.
En tu soñar se hincó la pesadilla
y tu palabra es sólo el ¡"miserere"!

Raza judía, y aun te resta pecho
y voz de miel, para alabar tus lares,
y decir el Cantar de los Cantares
con lengua, y labio, y corazón deshechos.

En tu mujer camina aún María.
Sobre tu rostro va el perfil de Cristo;
por las laderas de Sión le han visto
llamarte en vano, cuando muere el día...

Que tu dolor en Dimas le miraba
y Él dijo a Dimas la palabra inmensa
y para ungir sus pies busca la trenza
de Magdalena ¡y la halla ensangrentada!

¡Raza judía, carne de dolores,
raza judía, río de amargura:
como los cielos y la tierra, dura
y crece tu ancha selva de clamores!

Glosario

Matanzas de Polonia: Fueron una serie de asesinatos contra ciudadanos judíos.

Sión / Sionismo: Movimiento que busca la formación del Estado de Israel.

El cantar de los cantares: Texto bíblico atribuido al rey Salomón.

Miserere: Salmo de la Biblia que fue compuesto por el rey David para pedir perdón por sus pecados y que comienza con la palabra miserere, que en latín significa "apiádate".

Dimas: Ladrón que fue crucificado junto a Jesús y se arrepintió de sus pecados. Es un nombre de origen griego que significa "el compañero".

Actividades

Reflexiones:

1. ¿En qué contexto crees tú que Gabriela Mistral escribe este texto al pueblo judío y por qué?
2. ¿Cuál crees que es el rol que juegan los personajes bíblicos aparecidos en el texto? (Cristo, María, Magdalena, Dimas).
3. ¿Conoces cuál es la situación que viven Israel y Palestina?
4. Si este poema hubiese sido escrito en el siglo XXI, ¿a quién crees que se lo hubiera dedicado?
5. ¿Cuál crees que puede ser el rol de la poesía y la literatura como herramienta de denuncia?

Te invitamos a discutir estos temas en un ambiente de respeto y tolerancia.

5. Bibliografía

Gabriela Mistral (compilación, notas y referencia de Jaime Quezada). (2015). **Páginas perdidas de la vida mía**. Santiago de Chile: Editorial Mago.

Gabriela Mistral (Edición y compilación de Luis Vargas Saavedra). (2015). **Almácigo. Poemas inéditos**. Santiago de Chile: Ediciones Universidad Católica de Chile.

Gabriela Mistral (Edición y compilación de Luis Vargas Saavedra). (2010). **Poema de Chile**. Santiago de Chile: Ediciones Universidad Católica de Chile.

Andrés Kalawski. (2020). **Mistral, Gabriela (1945)**. Santiago de Chile: Editorial OsoLiebre Ltda..

Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos. (1992). **Gabriela Mistral en La Voz de Elqui**. Santiago de Chile: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.

Gabriela Mistral (Selección y edición de Josefina Muñoz Valenzuela). (2015). **Gabriela Mistral. Las mujeres formamos un hemisferio humano**. Santiago de Chile: Texto producido y distribuido por el Ministerio de Educación de Chile.

Web

Ministerio de Cultura. (2021). **Leopoldo Lugones, una vida de luces y sombras**. 30/10/2021, de Republica Argentina Sitio web: https://www.cultura.gob.ar/luces-y-sombras-de-leopoldo-lugones_7137/

Karsen, S . (1980). **Guillermo Valencia, poeta modernista**. 30/10/2021, de Thesaurus Tomo XXXV num. 3 Sitio web: https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/35/TH_35_003_128_0.pdf

Instituto Cervantes. (2016). **Rubén Darío**. 30/10/2021, de Instituto Cervantes Sitio web: https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/creadores/dario_ruben.htm

Coelho, F. (2018). **Poema En paz de Amado Nervo**. 30/10/2021, de Cultura Genial Sitio web: <https://www.culturagenial.com/es/poema-en-paz-de-amado-nervo/>

Fotografías

<http://www.bibliotecanacionaldigital.gob.cl/bnd/623/w3-article-137532.html>

Consultado: 30/10/2021.

<http://www.bibliotecanacionaldigital.gob.cl/bnd/623/w3-article-141084.html>

Consultado: 30/10/2021.